

BWV_9, *Es ist das Heil uns kommen her*

Sechster Sonntag nach Der Heiligen Dreifaltigkeit

Brief: Römer 6: 3-11

Evangelium: Matthäus 5: 20-26

Sixth Sunday after The Holy Trinity

Epistle: Romans 6: 3-11

Gospel: Matthew 5: 20-26

1. [CHORAL]

**Es ist das Heil uns kommen her
von Gnad' und lauter Güte;
die Werk' die helfen nimmermehr,
sie mögen nicht behüten;
der Glaub' sieht Jesum Christum an,
der hat g'nug für uns all getan,
er ist der Mittler worden.**

Es ist das Heil uns kommen her Paul Speratus (1523) Strophe 1

2. RECITATIVO

Gott gab und ein Gesetz,
doch waren wir zu schwach,
daß wir es hätten halten können.
Wir gingen nur den Sünden nach,
kein Mensch war fromm zu nennen;
der Geist blieb an dem Fleische kleben
und wagte nicht zu widerstreben.
Wir sollten in Gesetze gehn
und dort als wie in einem Spiegel sehen,
wie unsere Natur unartig sei:
Und dennoch blieben wir dabei.
Aus eigener Kraft war niemand fähig,
der Sünden Unart zu verlassen,
er mocht' auch alle Kraft zusammenfassen.

3. ARIA

Wir waren schon zu tief gesunken,
der Abgrund schluckt uns völlig ein,
die Tiefe drohte schon den tod,
und dennoch konnt in solcher Not
uns keine Hand behülflich sein.

4. RECITATIVO

Doch mußte das Gesetz erfüllet werden;
deswegen kam das Heil der Erden,
des Höchsten Sohn, der hat es selbst erfüllt
und seines Vaters Zorn gestillt.
Durch sein unschuldig Sterben
ließ er uns Hülf' erwerben;
wer nun demselben traut,
wer auf sein Leiden baut,
der gehet nicht verloren.
Der Himmel ist vor den erkoren,
der wahren Glauben mit sich bringt
und fest um Jesu Armen schlingt.

5. ARIA

HERR, du siehst statt guter Werke
auf des Herzens Glaubensstärke,
nur den Glauben nimmst du an.
Nur der Glaube macht gerecht,
alles andre scheint zu schlecht,
als daß es uns helfen kann.

1. [CHORALE]

**It is the Salvation to us coming here
by Grace and pure Goodness;
[our] actions, they help no more,
they are not able to protect [us];
the Faith looks at Jesus Christ,
who has enough for us all done,
[Christ] has the Mediator become.**

Es ist das Heil uns kommen her Paul Speratus (1523) Stanza 1

2. RECITATIVE

God gave us a Law,
yet were we too weak,
that we it would have been able to keep.
We went only according to the sin,
no one could be called gentle;
the spirit remained to the flesh stuck
and did not venture to struggle against [it].
We should within the Law go
and there so as in a mirror seen,
how our nature badly behaved is:
And yet we remained in it.
From one's own strength was no one able,
the sin's bad behavior to relinquish,
might [they] even contain all strength together.

3. ARIA

We were already too deeply sunken,
the abyss swallowed us completely,
the depths threatened already the death,
and yet could in such need
to us no hand helpful be.

4. RECITATIVE

Yet must the Law fulfilled become;
therefore came the Salvation of the earth,
the [Creator's] [Child], who has it [Jesus] fulfilled
and [Christ's Parent's] wrath stilled.
Through [Christ's] innocent Death
[Christ] lets us help obtain;
whoever now [Christ] trusts,
whoever on [Christ's] Passion builds,
that one goes not forsaken.
The [Universe] is for that one chosen,
who true Faith with [them] brings
and firm around Jesu's Arms entwines.

5. ARIA

LORD, You look in the place of good works
upon the heart's Faith's strength,
only the Faith You accept.
Only the Faith makes righteous,
all else shines too badly,
as that it to us helping can.

6. RECITATIVO

Wenn wir die Sund' aus dem Gesetz erkennen,
 so schlägt es das Gewissen nieder;
 doch ist das unser Trost zu nennen,
 daß wir im Evangelio
 gleich wieder froh
 und freudig werden:
 dies, dies stärket unsern Glauben wieder.
 Drauf hoffen wir der Zeit,
 die Gottes Gütigkeit
 uns zugesaget hat,
 doch aber auch aus weisem Rat
 die Stunde uns verschwiegen.
 Jedoch, wir lassen uns begnügen;
 er weiß es, wenn es nötig ist,
 und brauchet keine List an uns:
 Wir dürfen auf ihn bauen
 und ihm allein vertrauen.

7. CHORAL

**Ob sichs anließ, als wollt' er nicht,
 laß dich es nicht erschrecken,
 denn wo er ist am besten mit,
 da will er's nicht entdecken;
 sein Wort laß dir gewisser sein,
 und ob dein Herz spräch lauter Nein,
 so laß doch dir nicht grauen.**

Es ist das Heil uns kommen her Paul Speratus (1523) Strophe 12

6. RECITATIVE

When we the sin on account of the Law discern,
 so strikes it the Conscience down;
 yet is this our Comfort named,
 that we in the Gospel
 alike again glad
 and joyful become:
 this, this strengthens our Faith again.
 Afterwards hope we the time,
 that God's Goodness
 to us has promised,
 though however also out of wise counsel
 the hour to us is secret.
 Nevertheless, we let ourselves be satisfied;
 [God] knows it, when it is needful,
 and employs no trick on us:
 We may on [God] build
 and [God] alone trust.

7. CHORALE

**If it appears, as [God] wills not,
 let you not of it be frightened,
 for where [God] is at best with you,
 there will [God] it not disclose;
 [God's] Word let to you undoubted be,
 and if your heart speaks only No,
 so let though you not dread [it].**

Es ist das Heil uns kommen her Paul Speratus (1523) Stanza 12